

17 Minute Languages

Gramática portuguesa



Fonología

El español y el portugués pertenecen a la misma familia lingüística y han evolucionado de manera similar tanto en lo geográfico como en lo histórico presentando una gramática muy cercana.

Si bien es cierto que fonológicamente hablando presentan diferencias importantes a tener en cuenta:

- El portugués tiene más fonemas que el español (sobre todo en las vocales).
- Cada idioma tiene fonemas que no posee el otro.

Empezamos, pues:

Alfabetos

El alfabeto español tiene tres letras que no tiene el alfabeto portugués: **ch**, **ll** y **ñ**.

El alfabeto portugués ha mantenido en uso la letra **ç**.

Consonantes

Las principales diferencias con el español se dan en las siguientes consonantes:

Letra	Portugués (pronunciación)
Ç	Se pronuncia como la /s/ en español. ☞ Ej: se escribe “açúcar” pero se pronuncia *“asucar”
G – Gê – + A, o O o U	Exactamente igual al castellano. ☞ Ejemplos: Ga, Go, Gu, Gato, Agua, gota.
G– Gê - + E o + I	<u>ge y gi cambian por completo</u> Sus sonidos no existen en español. Lo más parecido sería la pronunciación de la “ll” con acento argentino,
L - éle	Suena igual que en español excepto cuando se encuentra al final o en medio de la sílaba: Se escribe pastel pero se pronuncia “pasteu”. Se escribe salvar se pronuncia “sauvar”.

Sistemas de acentuación

El español dispone de dos signos gráficos: uno para marcar la sílaba tónica (') y otro para la diéresis (¨).

El portugués presenta cuatro signos:

(´) para vocal abierta

(^) para vocal cerrada (Ej. você)

(`) para la contracción de la preposición **a** con el artículo femenino **a**

(~) para nasalizar las vocales a y o (Ej. mãe, leões) además de la diéresis.

Sinéresis portuguesa

El portugués tiene tendencia a eliminar los **hiatos** (que han sido conservados en español) mezclando vocales consecutivas similares en una sola.

Esto trae como consecuencia que muchas palabras portuguesas sean una sílaba más cortas que sus cognados en español:


español	leer	poner	reír	venir	creído
portugues	ler	pôr	rir	vir	crido

El portugués en Europa y Brasil


El portugués es un idioma que se habla principalmente en Portugal y Brasil.

A lo largo de los siglos, el portugués europeo y el brasileño se han ido distanciando.

En la actualidad, los lingüistas hablan de dos "variedades" de portugués: el europeo y el brasileño.

 Las abreviaturas oficiales de las dos variantes son **PE** (**português europeu**) para el portugués europeo y **PB** (**português brasileiro**) para el portugués brasileño.

Diferencias generales

 La mayor diferencia que se puede destacar entre el portugués de Brasil y el portugués de Portugal es **fonética**:

El portugués de Brasil cuenta con vocales más abiertas mientras que el portugués europeo remarca mucho más las consonantes, por lo que suena más duro.

Como comparativa con el español, el portugués de Brasil puede asimilarse al español de Latinoamérica.

⚠ Si ya has aprendido un poco de portugués y empiezas a lidiar con ambas variantes de este idioma, rápidamente te darás cuenta de que también hay algunas **diferencias en el vocabulario**.

En la siguiente tabla mostramos algunos ejemplos:

Portugués de Portugal	Español	Portugués de Brasil
ananás	plátano	abacaxi
apelido	apellido	sobrenome
bica, café	café	cafezino
bilhete	entrada	entrada
quarto de banho	baño	banheiro, toailete
comboio	tren	trem
fato	traje	terno
chávena	taza	xícala

 Diferencias en la **gramática**:

Tres son las diferencias que llaman la atención con mayor rapidez:

1. El pronombre personal "tú" ha desaparecido casi por completo en Brasil.
Se ha sustituido por "você".
2. La posición de los pronombres difiere en las dos variantes: en Brasil se usa al comienzo de la oración

mientras que en Portugal se suele utilizar el pronombre después del verbo.

3. El uso del gerundio: en Brasil el gerundio se usa para expresar acciones que están sucediendo en el presente, en cambio en Portugal, para la misma acción es mucho más común usar el verbo en su forma infinitiva precedido por una preposición.

Diferencias **ortográficas**:

Desde 1945, se utilizan dos normas ortográficas diferentes en los dos países.

En los últimos años ha habido algunos intentos de acercar estas dos normas.

Sin embargo, como la pronunciación de las dos variantes es muy distinta, los textos portugueses seguirán siendo diferentes de los brasileños en el futuro.

Similitudes del portugués y el español

El portugués, al igual que el español, pertenece a la familia de las lenguas romances.

Y de entre todos los idiomas que forman parte de dicha familia el portugués y el español son los que más se parecen.

De hecho se dice que tienen una similitud léxica de casi el 90%.

Por lo que si eres un hablante nativo de español, te resultará fácil leer textos en portugués e incluso entender a un nativo.

Si bien es cierto que existen diferencias fonéticas: españoles y portugueses (o argentinos y brasileños) hablando juntos en sus respectivos idiomas, es posible que tengan una conversación mutuamente inteligible cuando se hable claramente.

Alfabeto

Los dos idiomas usan variantes del alfabeto latino, sin embargo, existen diferencias fonéticas e incluso ortográficas.

Uso del guión

En portugués se utiliza el guión para separar la forma verbal del pronombre, cosa que no ocurre en español.

🗨 Ejemplos:

Portugués:

feel-se, compensá-lo, contar-lhe, explica-lhes, ir-me, fazê-lo

Español:

compensarlo, contarle, irme, hacerlo

Vocabulario

El español y el portugués, aunque comparten muchos vocablos que, pronunciándose diferente, se escriben igual. También hay muchas palabras que aunque se escriban igual tienen significados distintos.

A continuación os mostramos una tabla con los denominados “falsos amigos portugués - español”:

Español	Portugués	Significado en portugués
embarazada	embaraçada	avergonzada
oficina	oficina	taller
exquisita	esquisita	extraño
polvo	polvo	pulpo

borracha	borracha	goma de borrar
cena	cena	escena
doce	doce	dulce
niño	ninho	nido
pasta	pasta	carpeta
taza	Taça	copa

Otras similitudes

→ Algunas palabras portuguesas que comienzan con “ch” son equivalentes de palabras que comienzan con “ll” en español:

🗨 Ejemplos:

llorar – chorar
lluvia – chuva
llegar – chegar

→ Muchas palabras en portugués que se inician con “f” son equivalentes a palabras que comienzan con “h” en español.

🗨 Ejemplos:

hacer – fazer
hablar – falar
herir – ferir

→ Muchas veces la letra “v” en portugués coincide con la “b” en español:

☰ Ejemplos:
palabra – palavra
prueba – prova
caballo – cavalo

→ El dígrafo “lh” en portugués corresponde a la letra “j” en español.

☰ Ejemplos:
trabajo – trabalho
hijo – filho
hoja – folha

→ Algunas palabras portuguesas que comienzan con “z” son equivalentes a palabras en español que comienzan con “c”

☰ Ejemplos:
cebra – zebra
celador – zelador
celo – zelo

→ A veces, la “y” española corresponde a la “j” portuguesa.

☰ Ejemplos:
proyecto – projeto
coyuntura – conjuntura
cónyuge – cônjuge (significa conjunto en portugués)



El artículo en portugués (artigos)

En portugués, los sustantivos tienen **dos géneros gramaticales**.

En consecuencia, hay dos artículos que deben distinguirse entre sí: los artículos masculinos y los femeninos.

Los artículos en portugués

	Singular		Plural	
	Determinado	Indeterminados	Determinado	Indeterminado
Masculino	o (el)	um (un)	os (los)	uns (unos)
Femenino	a (la)	uma (una)	as (las)	umas (unas)

El portugués no tiene la forma neutra “lo” como en español. En los casos que se usa “lo” ellos usan el artículo determinado “o”.

🗨 Ejemplos:

o filho – el hijo

um filho – un hijo

os filhos – los hijos

uns filhos – unos hijos

a filha – la hija

uma filha – una hija

as filhas – las hijas

umas filhas – unas hijas

En portugués es muy común la combinación de artículos determinantes e indeterminados y preposiciones creando nuevas palabras:

Combinación de artículos con preposición

	a	de	em	por
Determinado	ao/aos	do/dos	no/nos	pelo/pelos
	á/ás	da/das	na/nas	pela/pelas
Indeterminado	-	dum/duns*	num/nums	-
	-	duma/dumas*	numa/numas	-

*solo en lenguaje escrito

🗨 Ejemplos:

ao [a + o] quarto – en el cuarto

das [de + as] meninas – de las niñas

na [em + a] praia – en la playa

pela [por + a] internet –por la playa

Uso del artículo determinado

¿En qué difiere del español?

En portugués se usa el artículo determinado delante de nombres propios, títulos académicos y tratamientos formales.

💬 Ejemplos:

Este é o Pedro. – Este es Pedro.

Por favor, passe-me o Doutor de Melo. – Por favor, póngame con el doctor de Melo.

O senhor/ a senhora gostaria dum café? – ¿El señor/la señora desea un café?

Además, el artículo determinado se utiliza cuando se habla de países y otra información geográfica, idiomas, días de la semana, estaciones y días festivos.

El artículo determinado también se utiliza en portugués delante de los pronombres posesivos.

💬 Ejemplo:

Este é o meu pai. – Este es mi padre.

Uso del artículo indeterminado

¿En qué difiere del español?

Usamos los artículos indeterminados cuando queremos hablar sobre un sujeto u objeto sin especificar uno en concreto.

 **Regla nº1:**

No se usa el artículo indeterminado, al igual que en español, cuando queremos nombrar una profesión o nacionalidad.

💬 Ejemplo:

O meu pai é agente da polícia. – Mi padre es policía.

 **Regla nº2:**

Con estas palabras no se usa el artículo determinado: meio, cem, mil, outro, certo, tal.

Con algunas palabras, al igual que en español, tampoco se usa el artículo indeterminado.

💬 Ejemplo:

Quero meia dose, por favor. – Quiero media porción, por favor.

 **Regla nº3:**

No se utilizan artículos indeterminados en giros lingüísticos.

 Ejemplos:

fazer boa/má figura – tener buen / mal tipo
 dar bom resultado – lograr un buen resultado
 fazer sinal a alguém – dar a alguien una señal
 ter fim – tener un final
 pôr fim a alguma coisa – poner fin a algo

El sustantivo en portugués

En portugués, al igual que en español, los sustantivos tienen un género gramatical: masculino o femenino.


 Nuestro consejo:

Aprende desde el principio el sustantivo con su género gramatical.


A continuación las reglas generales para reconocer el género gramatical de un sustantivo:

¿Cómo reconocer el género gramatical de los sustantivos portugueses?

sustantivos masculinos	sustantivos femeninos																				
para los seres vivos: según su sexo	Para los seres vivos: según su sexo																				
Si pertenecen a uno de estos grupos:	Si pertenecen a uno de estos grupos:																				
<ul style="list-style-type: none"> ★ Números, letras ★ Colores ★ Aguas, montañas ★ Puntos cardinales ★ Meses ★ Estaciones del año ★ Idiomas ★ Vinos, marcas de coches 	<ul style="list-style-type: none"> ★ Ciencias, arte ★ Frutas, árboles frutales ★ Días laborables 																				
aquellos que terminan en:	aquellos que terminan en:																				
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">-á</td> <td style="text-align: center;">-me</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-ama</td> <td style="text-align: center;">-o</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-az</td> <td style="text-align: center;">-or</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-ema</td> <td style="text-align: center;">-r</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-i</td> <td style="text-align: center;">-s</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-im/-om/-um</td> <td style="text-align: center;">-u</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-l</td> <td style="text-align: center;">-z</td> </tr> </table>	-á	-me	-ama	-o	-az	-or	-ema	-r	-i	-s	-im/-om/-um	-u	-l	-z	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center;">-a</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-ã</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-ade</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-ção</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-gem</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">-ice</td> </tr> </table>	-a	-ã	-ade	-ção	-gem	-ice
-á	-me																				
-ama	-o																				
-az	-or																				
-ema	-r																				
-i	-s																				
-im/-om/-um	-u																				
-l	-z																				
-a																					
-ã																					
-ade																					
-ção																					
-gem																					
-ice																					

 ¡Atención a las excepciones!

¿Cómo se forma el plural en los sustantivos portugueses?

 Regla general:

El **plural** de los sustantivos portugueses se forma, al igual que en español, añadiendo una **-s** al final de la palabra.

 Ejemplos:

cidade – ciudad → **ciudades** – ciudades

rua – calle → **ruas** – calles

En portugués hay **excepciones** a la hora de construir el plural que a continuación te ayudamos a recordar con unas sencillas reglas:

Reglas básicas para la construcción del plural

Los sustantivos terminados en -ão forman su plural con -ões.

a informação	la	as	las
	informação	informações	informações

A los sustantivos que terminan en -r, -s o -z, hay que añadirles -es

o mar	el mar	os mares	los mares
a dor	el dolor	as dores	los dolores
o país	el país	os países	los países
o noz	la nuez	os nozes	las nueces

Los sustantivos terminados en -al, -el, -ol y -ul añaden “-is” para formar el plural

Los que acaban en -el/-ol: sin acento → ponen el acento en la -e o en la -o

o canal	el canal	os canais	los canales
o anel	el anillo	os anéis	los anillos
o hotel	el hotel	o hotéis	los hoteles

Para los sustantivos que terminan en -m, la -m se convierte en -ns en plural

o fim	el final	os fins	los finales
-------	----------	----------------	-------------

Los adjetivos en portugués

¿Los adjetivos portugueses tienen género gramatical?

Sí, los adjetivos portugueses tienen género gramatical.

Se debe distinguir entre las formas masculinas y las femeninas.

Los adjetivos que tienen dos formas se llaman "adjetivos biformes" (dos formas: una para el masculino y otra para el femenino).

☞ Por ejemplo:
bonito (m) / bonita (f) – bonito/a

Pero no todos los adjetivos tienen dos formas, al igual que en español también hay adjetivos que tienen una sola forma. Estos se denominan "adjetivos uniformes".

☞ Por ejemplo:
feliz (m/f) – feliz

¿Qué se debe tener en consideración a la hora de utilizar los adjetivos en oraciones?

Hay que asegurarse de que el adjetivo coincida con la palabra de referencia en género gramatical (masculino/femenino) y número (singular/plural).

☞ Por ejemplo:
o casaco bonito – la chaqueta bonita
os casacos bonitos – los abrigos bonitos
o casaco verde – la chaqueta verde
os casacos verdes – las chaquetas verdes

El plural de los adjetivos sigue las mismas reglas que el de los sustantivos. (Ver tabla de plural del sustantivo)

Posición del adjetivo en una oración

✏ Al igual que en español, los adjetivos en portugués por norma general van detrás de la palabra a la que se refieren.

⚠ Aunque también hay excepciones:
Algunos adjetivos se pueden colocar delante del sustantivo:

☞ Por ejemplo:
a boa idea – una buena idea

Los grados del adjetivo portugués

Comparativo (1. grado):

mais/menos + adjetivo

☰ Por ejemplo:

interessante – **mais** interessante

(interesante – más interesante)

lindo – **mais** lindo

(bonito – má bonito)

Hay dos formas de **superlativo** (2. grado):

Superlativo relativo

muito/bastante/extremamente + adjetivo

☰ Ejemplo:

muito interessante – muy interesante

Superlativo absoluto

adjetivo + -íssimo

☰ Ejemplo:

interessant**íssimo** – interesantísimo

Un hablante nativo de portugués encuentra el superlativo absoluto (como sugiere el nombre) más fuerte que un superlativo relativo.

✏ Como regla general para la aplicación del superlativo, el superlativo absoluto debe expresar el "más alto de los sentimientos".

Adjetivos irregulares

Para el estudio de los grados de los adjetivos irregulares nuestro consejo es que se aprendan de memoria:

alto (es. alto) – superior – supremo

baixo (es. bajo) – inferior – ínfimo

bom (es. bueno) – melhor – ótimo

grande (es. grande) – maior – máximo

mau, mal (es. malo) – pior – péssimo

muito (mucho) – mais – muitíssimo

pequeno (es. pequeño) – menor – mínimo

pouco (es. poco) – menos – pouquíssimo

Los verbos: ¡el corazón del idioma portugués!

En portugués, como en español, hay tres modos verbales:

indicativo
subjuntivo
imperativo

El infinitivo impersonal (infinitivo impessoal)

El infinitivo de los verbos portugueses termina en -ar, -er o -ir.

A raíz de estas terminaciones los verbos regulares, al igual que en español, se clasifican en: primera conjugación ar / segunda conjugación **er** / tercera conjugación ir.

☰ Por ejemplo:

brinc**ar** – jugar (1ª conjugación a)

com**er** – comer (2ª conjugación e)

ri**r** – reír (tercera conjugación i)

⚠ Con una excepción:

pô**r** – poner

En el infinitivo impersonal el verbo no hace referencia a ninguna persona sino que es algo que se dice a nivel general.

El infinitivo personal (infinitivo pessoal)

En el infinitivo personal el verbo hace referencia a una o más personas.

Construcción del infinitivo personal

1. P. Sg.	solo infinitivo	1. P.Pl.	Infinitivo + -mos
2. P. Sg.	infinitivo + -es		
3. P. Sg.	solo infinitivo	3. P. Pl.	Infinitivo + -em

El “infinitivo pessoal” se usa en oraciones en las que el sujeto es diferente en la oración principal y en la oración subordinada.

☰ Por ejemplo:

Se tu não **perceberes** (Subj.: 2.P.Sg.) isto, eu não posso (Subj.: 1.P..Sg.) ajudar-te.

Si no lo entiendes, no puedo ayudarte.


El infinitivo Pessoal se utiliza también para expresiones impersonales.


☰ Por ejemplo:

É bom **saberes** a verdade. – Es bueno que sepas la verdad.

Infinitivo compuesto (infinitivo composto)

Esta forma verbal se encuentra solo en los textos literarios y se utiliza para recordar el pasado.


 Regla para formar el infinitivo compuesto:
ter + participio perfecto

 Ejemplo:
ter falado

Cómo obtener el lexema de un verbo

(El lexema es la parte de la forma verbal que contiene el significado básico del verbo)

Lexema =
(sin inflexiones, impersonal) Infinitivo [MENOS]
la terminación -ar/-er o -ir

 Ejemplo:
brincar → „brinc“

Este conocimiento te será de utilidad si deseas agregar terminaciones para diferentes tiempos a la raíz del verbo.

Los dos verbos más importantes: “ser“ y “estar“

Presente del verbo “ser“ (ser):
sou / es / é / somos / são

Presente del verbo “estar“ (estar):
estou / estas / está / estamos / estão

Usos de los verbos ser y estar

“ser“ – condición permanente

„estar“ – condición variable

Raul **é** doente. Ele sofre de um defeito cardíaco.
Raúl está enfermo (de nacimiento). Sufre de un defecto cardíaco.

Raul **está** doente. Não está no escritório hoje.
Raúl está enfermo. Hoy no está en la oficina.

„ser“ – ubicación inmutable

„estar“ - ubicación variable

Sintra **é** em Portugal.
Sintra está en Portugal.

O meu carro **está** na garagem.
Mi coche está en el garaje.

„ser“ – fecha y hora

„estar“ – tiempo

É sete e meia.
Son las siete y media.

Hoje **está** ventando muito.
Hoy hace mucho viento.

Modo indicativo en portugués

Presente de indicativo

Para declinar un verbo portugués en tiempo presente debemos saber:

1. ¿A qué clase de verbo pertenece?
2. ¿Cuál es la raíz de ese verbo?

Luego, simplemente busca en la tabla y construye la forma verbal que necesites:

Tiempo presente: ¿Qué terminación debo agregar?

	Terminados en -ar	Terminados en -er	Terminados en -ir	
1. P. Sg.	espero	como	permito	eu
2. P. Sg.	esperas	comes	permites	tu
3. P. Sg.	espera	come	permite	ele/ela/você
1. P. Pl.	esperamos	comemos	permitimos	nós
3. P. Pl.	esperam	comem	peritem	eles/elas/vocês

Los tres verbos irregulares más importantes en tiempo presente:

- ★ ter (tener, poseer):
tenho / tens / tem / temos / têm
- ★ fazer (hacer)
faço / fazes / faz / fazemos / fazem
- ★ ir (ir)
vou / vais / vai / vamos / vão



Participio presente (Gerundio)

Raíz del verbo +

- ando (1. verbos terminados en -ar)
- endo (2. verbos terminados en -er)
- indo (3. verbos terminados en -ir)

⚠ Excepciones en la formación del gerundio:

estar – estando (estando)

pôr – pondo (poniendo)

ser – sendo (siendo)

ter – tendo (teniendo)

Pretérito perfecto simple (PPS) – (Pretérito perfeito)

El PPS es la forma verbal en tiempo pasado más utilizada en portugués.

El pretérito perfecto simple en portugués se utiliza para hablar sobre un hecho que ocurrió y acabó en un tiempo determinado del pasado.

El tiempo pasado perfecto en portugués es un poco más sencillo que en español. Mientras en español se puede expresar idea de tiempo pasado con los tiempos verbales “pretérito perfecto simple” y “pretérito perfecto compuesto”, en portugués solo se utiliza el pretérito perfecto simple.

 Conjugar verbos regulares:

Raíz del verbo + terminación del verbo en perfecto

Pretérito Perfeito Simple

	Terminación en -ar	Terminación en -er	Terminación en -ir	
1.P. Sg	espere í	com í	permit í	eu
2.P. Sg	esperaste	comeste	permitiste	tu
3.P. Sg	esperou	comeu	permi <u>ti</u>	ele/ela/você
1.P. Pl	esperamos	comemos	permitimos	nós
3.P. Pl	esperaram	comeram	permitiram	eles/elas/vocês

PPS de “ser” e “ir” (Importante: las formas son idénticas):
fui / foste / foi / fomos / foram

PPS de “estar”:
estive / estiveste / estive / estivemos / estiveram

Pretérito imperfecto (Pretérito Imperfeito)

El Pretérito Imperfecto indica acciones habituales o repetitivas en el pasado.

También se usa para hablar sobre cosas que pasaron al mismo tiempo en el pasado.

Pretérito Imperfeito

	Terminación en -ar	Terminación en -er	Terminación en -ir	
1.P. Sg	esperava	comia	permitia	eu
2.P. Sg	esperavas	comias	permitias	tu
3.P. Sg	esperava	comia	permitia	ele/ela/você
1.P. Pl	esperávamos	comíamos	permitíamos	nós
3.P. Pl	esperavam	comiam	permitiam	eles/elas/vocês

Imperfeito de “ser”:
era / eras / era / eramos / eram

Imperfeito de “ter” (necesario para formar Mais-Que-Perfeito):
tinha / tinhas / tinha / tínhamos / tinham

Participio pasado – Particípio Passado

Raíz del verbo +

- ado (1. Terminados en -ar)
- ido (2. Terminados en -er)
- ido (3. Terminados en -ir)

Preterito perfecto compuesto – Pretérito Perfeito Composto

Se usa para indicar: una acción que empieza en el pasado y se mantiene en el presente.

 Regla para formar el pretérito perfeito composto:

Verbo auxiliar “ter“ en presente + participio pasado del verbo principal

Suelen ir precedidos por palabras como:
até agora – hasta ahora
por algum tempo – por un tiempo
recentemente – recientemente
ultimamente – últimamente

Pretérito Mais-Que-Perfeito

Se utiliza cuando queremos hablar de un acontecimiento en el pasado, anterior a otro pasado.

Este tiempo verbal se usa en el lenguaje formal escrito.

No existe ninguna conjugación verbal en español que corresponda al pretérito mais que perfeito.

 Regla para formar el Pretérito Mais-Que-Perfeito:

Verbo auxiliar “ter“ en imperfecto + participio pasado del verbo principal

En Brasil, el Pretérito Mais-Que-Perfeito también se forma con las formas del imperfecto del verbo auxiliar "haver" (en español tener).
Esto es especialmente común en el lenguaje hablado.


Las formas "haver" en imperfecto son:
havia / havias / havia / havíamos / haviam

Futuro próximo – formación del futuro próximo

Al igual que en español se utiliza el verbo “ir” para su construcción, pero a diferencia de nuestro idioma no se usa la preposición “a”.


 Regla para formar el futuro próximo

Formas del verbo “ir” en presente de indicativo + verbo en infinitivo infinitivo

 Ejemplo:
Eu vou ligar para Pedro. – Voy a llamar a Pedro.

Futuro Simple – Futuro do Presente

Puede expresar duda e incertidumbre.

 Ejemplo:
Eu acho que ligarei para Pedro. – Creo que llamaré a Pedro.

Futuro Simple

1. Pers. Sg.	eu		-ei
2. Pers. Sg.	tu		-ás
3. Pers. Sg.	ele / ela / você	Infinitivo +	-á
1. Pers. Pl.	nós		-emos
3. Pers. Pl.	eles / elas / vocês		-ão

Futuro compuesto – Futuro Perfeito

Se utiliza para acciones que se complementarán en el futuro.

 Regla para formar el futuro perfeito:

Verbo auxiliar „ter“ conjugado en futuro I + participio pasado


 Ejemplo:

Amanha a noite, eu terei ligado para Pedro. – Mañana por la noche habré llamado a Pedro.

La voz pasiva en portugués

La voz pasiva en portugués se da cuando el sujeto de la acción pasa a ser el sujeto.

Y se forma utilizando la misma estructura que utilizamos en español.

 Se forma con el verbo auxiliar “ser” en todos sus tiempos + el participio pasado del verbo principal.

¿Qué se debe tener en cuenta al cambiar una oración de activa a pasiva?

- La persona que está realizando la acción en una oración pasiva se introduce, normalmente, por las palabras “por” (es. por) o “de” (es. de).

 Ejemplo:

amada pelo (por + o) Luís – amada por Luís

- El participio pasado se usa como adjetivo.

 Ejemplo:

A Cristina é amada pelo Luís. – Cristina es amada por Luís.

- La pasiva siempre se forma con la forma irregular del participio pasado.

- En portugués si el autor de la acción no se nombra en la oración pasiva, también se puede construir esta oración con la forma reflexiva del verbo y así evitar la pasiva como tiempo.

🗨 Ejemplo:

Vendem-se casas – Se venden casas



MODO SUBJUNTIVO EN PORTUGUÉS

Como punto de partida cabe destacar el uso del subjuntivo en portugués está muy extendido.

Se encuentra en todas aquellas oraciones que expresan incertidumbre.

Igualmente se usará cuando el hablante quiera remarcar una afirmación como su impresión personal y subjetiva, utilizará el subjuntivo.

Presente de subjuntivo

	Terminación -ar	Terminación -er	Terminación- ir	
1. P. Sg.	espere	coma	permita	eu
2. P. Sg.	esperes	comas	permitas	tu
3. P. Sg.	espere	coma	permita	ele/ela/você
1. P. Pl.	esperemos	comamos	permitamos	nós
3. P. Pl.	esperem	comam	permitam	eles/elas/vo cês

Pretérito imperfecto de subjuntivo

	Terminación -ar	Terminación -er	Terminación-ir	
1. P. Sg.	esperasse	comesse	permitisse	eu
2. P. Sg.	esperasses	comeses	permitisses	tu
3. P. Sg.	esperasse	comesse	permitisse	ele/ela/ você
1. P. Pl.	esperássemos	comêssemos	permitíssemos	nós
3. P. Pl.	esperassem	comessem	permitissem	eles/elas/ vocês

Pretérito perfecto compuesto – Perfeito Composto do Subjuntivo




 Regla para formar el Perfeito Composto do Subjuntivo:

Verbo auxiliar “ter“ en presente de subjuntivo + participio pasado del verbo principal

Uso del subjuntivo

A tener en cuenta: el uso de los tiempos verbales del presente y pasado de subjuntivo en portugués se asemeja mucho al del español y se usan en los mismos contextos. Sin embargo el futuro de subjuntivo en español está en desuso y, en cambio, en portugués se utiliza habitualmente tanto en un lenguaje formal como informal.

El subjuntivo en portugués se utiliza...

- para expresar órdenes.
 Ejemplo:
 Escutem-me! – ¡escúchame!
- Muchos verbos en portugués precisan que el verbo de la oración subordinada esté en subjuntivo.
 Ejemplo:
 desejar, exigir, mandar, pedir, proibir, querer, recomendar
- Los verbos que expresan sentimientos y emociones subjetivas, requieren del subjuntivo.
 Ejemplo:
 esperar, gostar que, lamentar, sentir

- El subjuntivo se utiliza a continuación de expresiones impersonales.

🗨 Ejemplo:

É bom/melhor que + Subjuntivo

Es bueno/mejor que + subjuntivo

- El subjuntivo se utiliza en oraciones condicionales.

🗨 Ejemplo:

Se eu soubesse disso, então eu poderia talvez te ajudar. – Si lo hubiera sabido, tal vez podría haberte ayudado.

- Algunas conjunciones en portugués también requieren del subjuntivo: ainda que, caso, desde que, embora, para que

🗨 Ejemplo:

Embora eu goste de ir ao cinema hoje eu não estou com vontade. – Aunque me guste ir al cine hoy no me apetece.

Modo imperativo en portugués (O imperativo)

Se usa para ordenar o pedir algo.

🗨 Ejemplo:

(afirmativo)

Por favor, chega cedo a casa hoje. – Por favor, hoy llega temprano a casa.

Los pronombres

Yo, tú, él, ella, ello... - los pronombres personales

Los pronombres personales sustituyen a los nombres propios, generalmente a los nombres de personas.

Cuando un pronombre personal en portugués es el sujeto de una oración, a menudo se omite.

Pronombres personales en portugués

Singular	Plural
eu – yo	nós – nosotros
tu – tú	
*você/o senhor/a senhora	vocês/os senhores/as senhoras
tú/ usted (forma de cortesía) você (el verbo se conjuga con la 3ª persona del sing.)	vosotros–ustedes (forma de cortesía) vocês (el verbo se conjuga con la 3ª per. sing.)
ele –él	eles – ellos
ela – ella	elas – ellas

*Una particularidad de la lengua portuguesa, respecto a la española son los pronombres personales de tratamiento.

Se utilizan para dirigirse directamente a personas (a un amigo, a un vecino, al director, etc).

Senhor y **senhora** se utilizan, como norma, para dirigirse a personas más mayores, o también como muestra de respeto.

Los pronombres personales como objeto de una oración

Al contrario del español el pronombre personal nunca se omite. Con los pronombres personales hay que distinguir entre: los pronombres de objeto directo y los pronombres de objeto indirecto.

Pronombres de objeto indirecto

Singular		Plural	
me	me	nos	nos
te	te	vos	os
lhe	le /se	lhes	les/se


Pronombre de objeto directo

me	me	nos	nos
te	te	vos	os
lo	se	los	los
la	se	las	las

Pronombres posesivos – Pronomes possessivos

Los pronombres posesivos en portugués tienen como finalidad la de expresar propiedad.

Al igual que en español, cada pronombre posesivo cuenta con un masculino, femenino, singular y plural el cual es definido por el sustantivo al que acompaña.

 Regla importante:

Recuerda bien que el género del pronombre posesivo depende siempre de **su palabra de referencia** (la propia posesión) y nunca del "poseedor".

A diferencia del español, en portugués se antepone el artículo determinado al posesivo: “o meu casaco”

 Ejemplos:

Este é o meu telemóvel. – Este es mi móvil.

Estes são os meus telemóveis. – Estos son mis móviles.

Vincente procura a sua irmã. – Vicente busca a su hermana.

Vincente procura o seu irmão. – Vicente busca a su hermano.

Pronombres demostrativos

Para personas se utiliza: “i”:

- "isto" – para señalar algo que está cerca del hablante (este)
- "isso" – para señalar algo que el hablante ve, pero que no puede alcanzar con la mano (ese)
- "aquilo" – para señalar mayor lejanía respecto al hablante (aquel)

Pronombre relativo “que”

“Que”, al igual que en español, es el pronombre relativo más utilizado en portugués.

Se utiliza tanto en lenguaje coloquial como escrito. Puede referirse a personas, lugares, cosas e ideas.

 Ejemplos:

Este é o homem que me ajudou. – Este es el hombre que me ayudó.

Aqui está o livro que pediu. – Aquí está el libro que habías pedido.

Las preposiciones “para” y “por” en portugués

Las preposiciones “para” y “por” se utilizan mucho en portugués para conectar frases y palabras.

Cuando se utiliza una u otra genera muchas dudas entre

quienes estudian la lengua portuguesa.
En la siguiente tabla vamos a intentar ayudarte a diferenciarlas:

“para“	“por“
<p>Intención, meta, propósito o motivo 🗨️ Ejemplo: Chamo para ouvir a tua voz. Llamo para oír tu voz.</p> <p>Lugar y dirección 🗨️ Ejemplo: Eu vou para Lisboa. Voy a Lisboa.</p> <p>Verbos de movimiento 🗨️ Ejemplo: ir para – ir a</p> <p>Referencia al futuro 🗨️ Ejemplo: para sempre para siempre</p>	<p>Causa & motivo 🗨️ Ejemplo: Isabel desistiu da sua carreira por amor. Isabel renunció a su carrera por amor.</p> <p>Duración de una relación temporal 🗨️ Ejemplo: por um ano por un año</p> <p>En la pasiva – para presentar a quién hace la acción 🗨️ Ejemplo: Este erro foi feito pelo chefe. Este error fue cometido por el jefe.</p>

Los números en portugués

Con la siguiente tabla aprenderás los números del uno al veinte en portugués.

Números cardinales del 1 al 20

portugués	español	portugués	español
um/uma	uno	onze	once
dois/duas	dos	doze	doce
três	tres	treze	trece
quatro	cuatro	catorze	catorce
cinco	cinco	quinze	quince
seis	seis	dezassex	dieciséis
sete	siete	dezasete	diecisiete
oito	ocho	dezoito	dieciocho
nove	nueve	dezanove	diecinueve
dez	diez	vinte	veinte

⚠️ Importante: en el portugués de Portugal los números 16, 17 y 19 se escriben con “a”. En el portugués de Brasil se cambia la “a” por una “e” en el lugar resaltado.

🗨 Ejemplos:

Quatro xícaras de café por favor! – ¡Cuatro tazas de café, por favor!

O ônibus chega em cinco minutos. – El autobús llega en cinco minutos.

Fui casada doze anos. – Estuve casada doce años.

Números ordinales del 1º al 20º

portugués	español	portugués	español
primeiro, primeira	primero/a	décimo primeiro, décima primeira	décimo primero/a
segundo, segunda	segundo/a	décimo/a segundo/a	décimo segundo/a
terceiro/a	tercero/a	décimo/a terceiro/a	décimo tercero/a
quarto/a	cuarto/a	décimo/a quarto/a	décimo cuarto/a
quinto/a	quinto/a	décimo/a quinto/a	décimo quinto/a
sexto/a	sexto/a	décimo/a sexto/a	décimo sexto/a

sétimo/a	séptimo/a	décimo/a sétimo/a	décimo sétimo/a
oitavo/a	octavo/a	décimo/a oitavo/a	décimo octavo/a
nono/a	noveno/a	décimo/a nono/a	décimo noveno
décimo/a	décimo/a	vigésimo, vigésima	vigésimo/a

🗨 Ejemplos:

Eu quero um bilhete para a **primeira** classe. – Quiero un billete de primera clase.

Eu moro no **terceiro** andar. – Vivo en el tercer piso.

Para o meu **décimo oitavo** aniversário desejo um telemóvel novo. – Para mi décimo octavo cumpleaños quiero un móvil nuevo.

Los días de la semana

Los días de la semana en portugués son distintos de los días de la semana de otros idiomas y es que el portugués es la única lengua latina que no utiliza los nombres de los planetas para referirse a los días laborables de la semana.

Los días de la semana en portugués

segunda-feira	lunes
terça-feira	martes
quarta-feira	miércoles
quinta-feira	jueves
sexta-feira	viernes
sábado	sábado
domingo	domingo

Al principio puede ser un poco confuso, porque cuando se refieren a la quarta-feira, enseguida hay que comenzar a contar para caer en que ¡no es jueves sino miércoles!

Otra diferencia importante con el español es el género de los días de la semana. Mientras que sábado y domingo son palabras masculinas “o sábado” y “o domingo”, el resto de los días son femeninos: a segunda-feira, a terça-feira...

💬 Ejemplos de oraciones con los días de la semana:

Já tens algo planeado para segunda-feira? – ¿Tienes ya planes para el lunes?
Vamos ao cinema na terça-feira? – ¿Vamos al cine el martes?

Los meses del año en portugués

Como hemos visto en la lección anterior los días de la semana son muy diferentes al español. Por suerte los meses del año son muy similares a nuestro idioma, ya que usan también el calendario gregoriano.



Importante:

En portugués brasileño los meses del año se escriben en minúscula.

portugués

Janeiro

Fevereiro

Março

Abril

Maio

Junho

español

enero

febrero

marzo

abril

mayo

junio

Julho	julio
Agosto	agosto
Setembro	septiembre
Outubro	octubre
Novembro	noviembre
Dezembro	diciembre

💬 Ejemplos de oraciones con los meses del año:
Em Janeiro faço anos. – Mi cumpleaños es en enero.
No dia 6 de Maio é o meu aniversário. – El seis de mayo es mi cumpleaños.
Em Julho e Agosto faz muitas vezes mais de trinta graus no Algarve. – En julio y agosto a menudo en el Algarve hace más de 30 grados.

Las estaciones del año en portugués

a Primavera	primavera	na Primavera	en primavera
o Verão	verano	no Verão	en verano
o Outono	otoño	no Outono	en otoño
o Inverno	invierno	no Inverno	en invierno

✏ Importante:

En portugués brasileño las estaciones del año se escriben en minúscula.

💬 Ejemplos de oraciones con estaciones del año:
A Felice e o Joaquim casam-se na Primavera. – Felice y Joaquín se casan en primavera.
Acho que no Verão é quente demais no Algarve. – Creo que en Algarve hace mucho calor en verano.
No Outono farei um estágio em Coimbra. – En otoño iré a hacer las prácticas a Coimbra.
O Inverno passado esteve tanto frio em Lisboa! – ¡El invierno pasado hizo mucho frío en Lisboa!

¿Qué hora es?

Después de conocer los números, ahora viene aprender las horas en portugués.

Cómo preguntar la hora en portugués

Desculpe, que horas são?	Disculpe, ¿qué hora es?
A que horas?	¿A qué hora?
Quando?	¿Cuándo?
Quando parte o autocarro para Lisboa?	¿Cuándo sale el autobús a Lisboa?
Quando é que chegamos?	¿Cuándo llegamos?

Las horas

São oito horas da manhã.	Son las ocho de la mañana.
É meio-dia.	Es medio día. (Las 12:00)
São três da tarde.	Son las tres de la tarde.
São onze da noite.	Son las once de la noche.
É meia-noite.	Es media noche.

A continuación indicamos cómo dar la media hora, los cuartos o los minutos exactos:

São oito e um quarto, da manhã. – Son las ocho y cuarto de la mañana.

São oito e meia. – Son las ocho y media.

São um quarto para as nove. – Son las nueve menos cuarto.

São três e dez da tarde. – Son las tres y diez de la tarde.

Encontramo-nos às sete menos vinte. – Nos encontramos a las siete menos veinte.

São cinco para o meio-dia. – Son las doce menos cinco.

São nove horas e doze minutos. – Son las nueve y doce.

O filme começa às oito e um quarto. – La película empieza a las ocho y cuarto.

